

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1934)

**Heft:** 638

**Rubrik:** Football

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## JAHRESWECHSEL UND RADIO.

Mit was für Gefühlen unsere Miteidgenossen in der Heimat, in der Frühe des Neujahrsmorgens, ihre Radioverbindungen mit dem Landessender abgebrochen haben, wollen wir hier nicht untersuchen. Ich darf aber behaupten, dass die Auslandschweizer, welche die letzte Stunde des alten Jahres auf gutväterliche Art und Weise verbringen wollten, und den Kontakt mit der fernen Heimat durch die drahtlosen Wellen herstellten, eine ordentlich Enttäuschung erleben mussten. Was uns in dieser Stunde unser Landessender dargeboten hat, war mit Ausnahme der Ansprache des Herrn Dr. von Moos, des Glockengeläutes und des Posaunenchors von Basel, gelinde gesagt, die Frucht einer ordentlichen Geschmacksverirrung, und ja nicht ein geistiges Abbild des Schweizercharakters. Die Musik wurde von einer Jazzkapelle dritter Qualität besorgt, welche uns überschwänglich mit einer Imitation amerikanischer Disharmonie bescherte: Wohl ein Armutszeugnis für unsere Volks- und volkstümliche Tanzmusik. Die Hauptdarsteller in diesem Programm waren speziell zu diesem Zweck importierte Ausländer. Da mussten wir einen Hagel von zum Teil guten, aber schlecht plazierten, und zum Teil schlechten Berlinerhumor über uns ergehen lassen. Diese feierliche Stunde war sicherlich nicht dazu geeignet, zu gestatten, dass ein Ausländer über einen seiner Politik nicht gewogenen Regierungschef faule Witze mache. In einer Pinte Bern's, Basel's oder Zürich's hätte man wohl über diese Glossen gelacht, aber sie gehörten sicherlich nicht in jenes Programm. Ferner, wer hätte wohl für möglich gehalten, dass der schweizerische Landessender dazu bestimmt wäre, um in der ersten Neujahrsstunde die persönlichen Wünsche verschiedener Varietékünstler an ihre in Berlin wohnhaften Frauen zu übermitteln. Dies hätte per Telegramm unter Bezahlung der entsprechenden Gebühren besorgt werden können. Eigentlich das Beste in dieser Variétédarstellung wurde von einem singenden amerikanischen Neger dargeboten, vielleicht nicht gerade ein Kompliment für unsere Zivilisation.

Wir Auslandschweizer sind im Grunde genommen heimatlos. In der Heimat dürfen wir unsere bürgerlichen Rechte, mit Ausnahme der Militärsteuer, nicht ausüben. Wir können uns weder an der Wahl unserer Behörden beteiligen, noch Gesetzen zustimmen oder sie verwerfen. In unserer zweiten Heimat, wenn man das Land in welchem wir arbeiten und leben so nennen darf, sind wir nichts anders als geduldete Fremde, nicht selten als etwas Minderwertiges betrachtet, weil wir einer fremden Nation angehören. Wenn wir aber in den letzten Jahresstunden vergessen wollen, dass wir äußerlich, wenn auch nicht im Herzen, heimatlos sind, und wieder einmal mit unsern Landesgenossen in der alten Heimat diese bedeutende Stunde durch Vermittlung des Radios verbringen wollen, so möchten wir den schweizerischen Landessender bitten, uns in Zukunft vor solchen Enttäuschungen zu schonen. So weit es uns angeht, kann man ausländische Witzabende wöchentlich halten, aber in dieser Stunde des Jahrswechsels, wo der Auslandschweizer besonders vom Heimweh gepackt wird, und wo wohl ein jeder seinen Apparat auf Beromünster einstellt, sollte man von unserem Landessender ein vaterländisches Programm erwarten können. Oder müssen wir vielleicht annehmen, dass Schweizergesang und Musik, der Bernerjodel und der Appenzellerwitz, das Mundartlustspiel und das Schweizerdrama usw. Dinge der Vergangenheit seien, von einem Unsihn vertrieben, wie man uns da von Basel übermittelt hat. Zum Schluss möchte ich aber doch noch Herrn Dr. von Moos, dem Posaunenchor und dem Mesmer von Basel für ihre guteidgenössischen Darbietungen recht herhaft danken.

A.T.T.

FOOTBALL Continued

skilled to adapt itself to these conditions. Grasshoppers continue to lead, Servette and Biel advance to second and third place followed by Basel, Bern, Young Boys, Lausanne and Young Fellows.

## FIRST LEAGUE.

As the two groups of 9 clubs each have only 16 League games to settle, half of which have (all bar one) been played off, something new has been thought out to give the clubs a few more attractive fixtures. Last year's "First League Challenge" won by Etoile Ch. de F., has been buried, quietly and totally unregretted. Instead a new Cup is to be competed for, "The First League Cup" on the following basis:

1st Sunday: 9 games. The 9 victors plus the one loser who lost by the smallest margin, form group 1, the other 8 losers group 2.

2nd Sunday: 5 games in Group 1, 4 worst losers drop out. 4 games in group 2, losers are eliminated.

3rd Sunday: 3, resp. 2 games in groups 1 and 2, losers go.

4th Sunday: 1 game in group 2; the winner joins the last three of group 1 and on the fifth and sixth Sunday the Semi-Finals and Finals are decided. How ingenious it all is! The first Round was played on Sunday and the trouble is that two games, Luzern v. Bellinzona and Kreuzlingen v. St. Gallen had to be postponed. Why not make them play in mid-week to catch up again. They are quite "professional" enough for it, but just for that very reason god Mammon forbids such a simple solution. Anyhow here is what happened:

Monthey	2	Racing	3
Fribourg	2	Carouge	3
Cantonal	4	Etoile Ch. de F.	0
Solothurn	0	Grenchen	4
Aarau	5	Bözingen	0
Seebach	5	Juventus	3
Winterthur	4	Brühl	1

M.G.

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pagani.  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee già  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

Tell your English Friends  
to visit

## Switzerland

and to buy their Tickets  
from

### The Swiss Federal Railways,

Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Special Reduction on Fares in Switzerland (30%)  
from 15th December 1933 to 15th March 1934.

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

ON DEMANDE à acheter une pendule Neu-châteloise ancienne, à grande sonnerie, même ne merchant pas. Ecrire à Henri Billon, 45, Kenwyn Drive, N.W.2.

YOUNG SWISS LADY from good family, requires Board-Residence with opportunity to improve her knowledge of English. If required, would give lessons in French and German in exchange. Write: Box No. 50, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

## FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, January 13th, 1934 — City Swiss Club — Cinderella Dance — at the Mayfair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Wednesday, January 17th, 1934, at 8 o'clock — Nouvelle Société Helvétique — Annual General Meeting — at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, February 3rd, from 7 p.m. to 1 a.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual Banquet and Ball, at the Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.1.

Wednesday, February 21st, at 8 p.m. (Supper at 7 p.m.) Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual General Meeting at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.

Saturday, February 24th, at 2 and 4 o'clock p.m. — Nouvelle Société Helvétique — "A Travers la Suisse" Film Show, at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :

: : parts of the World. : :

## A LIMITED NUMBER OF COPIES OF

## "Dieu Sait Pourquoi"

120 pp. Demy 8vo.

Containing a collection of letters of great spiritual value, written by the late Mme. Hoffmann-de Visme, has been placed at the disposal of readers of *The Swiss Observer*

In publishing this book, the Rev. R. Hoffmann-de Visme has been guided by the advice of several friends, who felt that all who had come into contact with Mme. Hoffmann-de Visme, or known of her work in our colony, would welcome an opportunity of possessing this work in remembrance of her.

Paper Covers 3/- Velvet Leather 5/3

Orders with remittance, should be sent to  
THE SWISS OBSERVER, 23 Leonard Street, E.C.2.

## Divine Services.

### EGLISE SUISSE (1762), (Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche le 14 janvier.

11h. — M. R. Desaules.  
6h.30 — M. R. Hoffmann-de Visme.  
7h.30 — Répétition du Choeur.

## SERVICE FUNEBRE.

Le 9.1.34 à Brookwood Cemetery (Surrey) de Charles Henri Lullin de Genève, habitant 73, St. James Street, S.W.1, décédé dans sa 79ème année le 7.1.34.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, ou autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane, N.6.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 14. Jänner 1934.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.  
7 Uhr abends, Gottesdienst.  
8 Uhr, Chorprobe.

## TRAUUNG.

Am 8. Jänner wurden in der Kirche getraut: Richard Max Weisbrod von Affoltern am Albis (Zürich) wohnhaft in Darwen (Lancs.) und Lucette Marie Hélène Glardon von Vallorbe (Vaud).

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.